



|                                                                                  |                                 |    |
|----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|----|
|  | Instruction Manual (GB).....    | 2  |
|  | Bedienungsanleitung (DE) .....  | 4  |
|  | Betjeningsvejledning (DK) ..... | 7  |
|  | Инструкция (RUS) .....          | 10 |



# Instruction Manual (GB)

Transmission jack, TJ-T2000, TJ-T2000 G2

---

**Important: Read and understand this manual before use!**

## Responsibility of the owner and-or the machine operator:

These instructions are an essential part of the crane and must always follow it, even in case of sale.

The owner and/or the operator of the crane shall understand the product operating and warning before operating the workshop crane.

If the operator is not fluent in English, the product instructions and warnings shall be read to and discussed with the operator in the operator's native language, making sure that he understands its contents.

The constructor is not liable for damages to people or things due to unfit or unallowed of the jack.

## PACKING:

The transmission jack is sent into cartoon box package in the following pieces.

1 saddle - 2 trolleys - 1 jack body - 1 little bag with 4 pivoting kits.

## ASSEMBLING:

Open the packages while checking that the machine has not suffered any damages in transit and that all pieces in the packing list are present. The packing material is to be recycled or used again. Apply the 4 pivoting wheels to the 2 trolley ends and block them looking the nut and washer.

Fix without locking the 2 trolleys down to the pump by mean of the hexagonal head screws and relative washers. Lock the carriages bolts to the jack only after checking that the outside rod is set at right angles to an horizontal plane.

Insert the saddle on the rod end.

Before operating the jack, replace the oil plug on the cylinder with the holed one supplied by the manufacturer.

Test the jack lifting first without load, then with the rated load. (Attention! Respect the load capacity shown on the jack.)

## OPERATION:

Lifting: Pump on the pedal of the jack by a foot.

Lowering: Turn slowly the release valve to the left.

## Safety rules:

The use of this jack is limited to the removal and installation of transmissions and differentials.

When loaded, the transmission jack may be used on a short flat way and only with the jack in the lowest position, with the rod completely inside. Check, that during transport the load does not swing and suddenly fall.

Do not overload! Overloading may cause damages to persons or things.

It may be used with appropriate adapters manufactured especially for the jack to handle other components, such as rear units and transfers cases, within the limitations specified.

Be sure that the vehicle is appropriately before repairs.

## **Warning:**

Avoid decentralize placement of the gravity of the load.

Decentralize placement of the load might cause overturning of the damage to the jack.

This jack is designed for use on hard level surfaces capable of the load. Use on other than surfaces can result in jack instability and possible loss load.

The safety valve is calibrated and sealed by manufacturer; it is absolutely forbidden to tamper with this valve or change its calibration.

Failure to heed this warning may result in loss of the load, damage to the jack and/or failure resulting in personal injury or property damage.

## **Maintenance:**

The hydraulic system (pump/cylinder) is a sealed system, which requires only of the moving parts. In the hydraulic unit leaks oil or has to be dismantled for gasket replacement, you need to make the pump working and slowly add through the filling hole. When the transmission jack is in the lowest position. The oil level should not exceed the filling cap level. For dismantling apply to authorized people.

Required quantity of oil: 5.5 litre.

The hydraulic system contains enough oil when the jack reaches the reaches highest position.

## **Warning:**

A surplus of oil might cause troubles.

Use any hydraulic oil of gradation ISO 15 (Ref. Castrol AWS 15 or equivalent). NEVER USE BRAKE FLUID.

Oil the pedal mechanical parts every 2 months with high quality oil and grease the head pumping element. In case of leaking from the hydraulic system replace the seals.

## **Inspections:**

Before using each jack should be checked to leaks, damages, missing, loose and worn parts.

Each jack shall be inspected immediately if it is believed to have been subject to an abnormal load or shock. It is recommended that this inspection be made supplier's skilled personnel.

It is recommended that an annual inspection of the jack made by a suppliers authorized specialist and that defective and dangerous parts must be replaced with original spare parts supplied by the manufacturer (see spare parts list).

## **Damaged jacks:**

Every damaged very used or abnormally operating jack shall be removed from service.

### **Jacks destruction**

When the jack must be destructed materials must be recycled according to the country law in for



# Bedienungsanleitung (DE)

Getriebeheber, TJ-T2000, TJ-T2000 G2

---

**Zu Ihrer Sicherheit:**

Gefahrloses Arbeiten mit dem Gerät ist nur möglich, wenn Sie die Anleitung vollständig lesen und die darin enthaltenen Anweisungen strikt befolgen.

## Verantwortung des eigentümes und/oder Verwenders des Getriebehebers:

Dieses Handbuch stellt ein Teil des Getriebehebers dar und muß diesem immer auch verkauft begleitet.

Der Eigentümer und/oder Verwender des Getriebehebers muß perfekt über die Gebrauchsanweisungen und die Vorschriften informiert sein, bevor der Getriebeheber in Betrieb genommen wird. Wenn der Bediener die Sprache des vorliegenden Handbuches nicht gut versteht, müssen die Gebrauchsanweisungen ihm in seiner Muttersprache vorgelesen und erklärt werden. Es ist sicherzustellen, daß der Bediener alle Anweisungen verstanden hat.

Der Hersteller haftet nicht für Personen- und Sachschäden, die auf einen unzulässigen oder unsachgemäßen gebrauch des Kranes zurückzuführen sind.

## Verpackung:

Der Getriebeheber wird in folgende Teile zerlegt in einem Karton geliefert:

1 Korb - 2 Schlitten - 1 Getriebeheberkörper - 1 Beutel mit 4 Rädersatz.

## Montage:

Die Verpackung öffnen und kontrollieren, daß die Maschine keine Transportschäden aufweist und daß alle im Versandschein aufgeführten Teile vorhanden sind. Das Verpackungsmaterial muß rückgewonnen oder wieder verwendet werden.

Die drehbaren Räder an den beiden Schlitten befestigen und sie mit der Blindmutterschraube und entsprechender Unterlegscheibe befestigen

Die beiden Schlitten mit den Innensechskanteschrauben und entsprechenden Unterlegscheiben an der Unterseite des Pumpenkörpers befestigen ohne sie festzuziehen. Die Bolzenschrauben der Schlitten am Getriebeheberkörper erst dann festziehen, wenn sichergestellt ist, daß der Schaft vollkommen senkrecht bezüglich einer horizontalen Fläche ist.

Den Korb auf das Schaftende setzen.

Den Ölstöpsel auf dem Zylinder durch mitgelieferten gelochten Ölstöpsel ersetzen.

Den Getriebeheber zuerst ohne Last hochfahren und dann mit der Last hochfahren. Achtung! Es ist am Getriebeheber angegebene Tragfähigkeit zu beachten.

## Betrieb

Heben: Mit dem Fuß auf den Zylinder-Pumpen Steuerhebel einwirken.

Absenken: Denn das Ablassventil steuer den Ballengriff langsam den Uhrzeiger drehen.

## Sicherheitsvorschriften:

Der Getriebeheber ist nur zum Aus- und Einbau von Getrieben (Schaltungen, Differentialgetrieben usw.) zugelassen.

Das Verschieben der mit dem Getriebeheber gehobenen Last ist nur für kurze Strecken und nur bei Getriebeheber in Unterstellung d.h. bei vollkommen eingefahrenem Schaft erlaubt. Während des Verschiebens ist zu kontrollieren, daß die gehobene Last stabil ist und nicht abstürzen kann.

Nicht überbelasten. Eine Überbelastung kann den Getriebeheber schwer beschädigen und auch zu Personen- und Sachschäden führen.

Für das Bewegen anderer Komponenten (z.B. Hinterachsen, usw.) müssen spezielle Positionieren verwendet werden, die speziell für den Getriebeheber hergestellt werden. Auch in diesem Fall ist die Tragfähigkeit zu beachten.

Vor der Reparatur ist sicherzustellen, daß das Fahrzeug korrekt ist.

## Achtung:

Es ist sicherzustellen, daß die Last auf dem Getriebeheber zentriert ist.

Nichtzentrierte Lasten können zum Kippen des Getriebehebers oder zu dessen Beschädigung sowie zu Sach- und Personenschäden führen. (Abb.5).

Der Getriebeheber wurde für den Einsatz auf einem ebenen Boden konzipiert, der der gehobenen Last standhält. Das Aufstellen der Getriebeheber auf einem unebenen, nachgebenden Boden kann zum Abstürzen der gehobenen Last und zu starken Schwingungen führen. (Abb.5).

Das Sicherheitsventil wurde vom Hersteller geeicht und versiegelt. Es ist strengstens verboten, die Eichung zu verändern oder die Versiegelung zu verletzen.

Das Nichtbeachten dieser Anweisungen kann zum Abstürzen der gehobenen Last und zur Beschädigung des Getriebehebers mit darauf folgenden Personen- oder Sachschäden führen.

## Wartung:

Die Hydraulikeinheit ist ein versiegeltes System, daß nur eine monatliche Schmierung der beweglichen Teile benötigt.

Falls die Hydraulikeinheit Ölleckagen aufweist oder zum Auswechseln der Dichtungen ausgebaut wird, muß die Pumpe handbetätigt werden und es muß langsam Öl durch die entsprechende Öffnung nachgefüllt werden. Der Ölstand im Tank darf den Füllstöpselstand überschreiten, wenn der Getriebeheber in der untersten Position ist für das Ausbauen setzen Sie sich bitte mit unserem Kundendienst in Verbindung.

Erforderliche Ölmenge: 5.5 Liter.

## Achtung:

Eine größere Ölmenge kann zu Störungen führen.

Es muß Hydrauliköl mit ISO-Grad 15 (Castrol AWS 15 oder gleichwertige Öl) verwenden. Niemals Öl für Bremsen verwenden.

Alle 2 Monate müssen die mechanischen Teile des Pedals mit Qualitätsöl geschmiert werden und der Pumpenstempel muß eingefettet werden.

## Kontrollen:

Vor der Inbetriebnahme des Getriebehebers muß eine Sichtkontrolle ausgeführt werden, um Leckagen, Beschädigungen, lockere oder fehlende Teile sowie verschleißene Teile festzustellen. Jeder Getriebeheber muß sofort kontrolliert werden, wenn er überlastet wurde oder einem starken Stoß ausgesetzt wurde.

Es ist ratsam, daß diese Kontrolle von Fachmännern des Wiederverkäufers ausgeführt wird.

Es wird eine jährliche Inspektion des Getriebehebers durch autorisierte Fachmänner des Wiederverkäufers empfohlen. Jedes defekte oder gefährliche Teil muß vom Hersteller gelieferte original Ersatzteile ausgetauscht werden.

## **Beschädigte Getriebeheber:**

Alle beschädigten, stark verschlissenen oder schlecht funktionierenden Getriebeheber müssen außer Betrieb gesetzt werden.

## **Verschrottung des Getriebehebers:**

Beim Verschrotten des Getriebehebers muß das Öl aus dem Zylinder abgelassen werden und gemäß der Gesetzgebung des jeweiligen Landes entsorgt werden.

20  
07.06.20.  
VER2



# Betjeningsvejledning (DK)

Gearkasseløfter, TJ-T2000, TJ-T2000 G2

---

**Vigtigt: Læs og forstå denne vejledning før brug!**

## Instruktion:

Det er vigtigt at ejeren/brugeren af gearkasseløfteren sætter sig grundigt ind i betjeningsvejledningen og dennes sikkerhedsforskrifter, inden produktet tages i brug. Det er vigtigt at brugeren har forstået alle anvisninger for gearkasseløfteren. Producenten hæfter ikke for skader på personer eller ting, der er forårsaget af forkert og - eller uansvarlig anvendelse af gearkasseløfteren.

## Installation:

Emballagen åbnes, og gearkasseløfteren kontrolleres for transportskader samt at ingen dele mangler.

De fire svirvelhjul fastspændes på de vedlagte ben. Efter montagen af hjulene monterer man benene på selve gearkasseløfteren.

Boltene må ikke efterspændes inden man har sikret sig, at cylinderen befinder sig lodret.

Før produktet tages i brug skiftes olieproppen til den medfølgende olieprop med udluftningshul.

Olieproppen der er monteret fra fabrikken er KUN til transport.

## Betjening.

Løft:

Luk returventilen med håndtag A. Pump med fodpedal B (ilgang), for at hæve adapteren til den er tæt ved lasten. Placér løfteren under lasten med tyngdepunktet direkte over stemplet. Spænd lasten fast med kæder eller tilsvarende. Hæv emnet ved at pumpe med fodpedal C.

Sænkning.

Lasten sænkes igen ved at dreje sænkeventilens håndtag langsomt i retning mod uret.

**ADVARSEL!** Den på gearkasseløfteren angivne max. løftekapacitet SKAL overholdes.

## Sikkerhedsanvisninger:

Gearkasseløfteren er beregnet til at fjerne og montere gearkasser og lign. autodele, og må ikke anvendes til at løfte eller støtte køretøjer.

Overbelast ikke gearkasseløfteren! En overbelastning kan medføre skader på produktet eller forårsage ulykker!

Før løft samt transport skal operatøren sikre sig, at lasten er forsvarligt centreret på vuggen og hermed har en forsvarlig vægtfordeling. Med last må produktet kun flyttes en kort vej på et sikkert underlag. Under transporten skal operatøren sikre sig, at lasten ikke kan forskubbe sig eller vælte, hvorved der kan opstå farlige situationer. Transport må kun finde sted når lasten befinder sig i laveste position og stemplet er returneret fuldstændigt.

Gearkasseløfteren må kun anvendes på et plant og bæredygtigt underlag.

NB! overbelastningsventilen er indstillet og plomberet fra producenten og det er STRENGT FORBUDT at bryde denne plombe. Overtrædelse af de ovenstående sikkerhedsanvisninger kan i værste fald føre til tab af lasten med personskader eller skader på produktet / inventar til følge. Hvis der opstår uregelmæssigheder eller slitage, der kan have sikkerhedsmæssig betydning, må gearkasseløfteren

IKKE ANVENDES før fejlen er afhjulpet.

## Vedligeholdelse:

Hver måned: Under normalt brug skal alle mekaniske/bevægelige dele smøres en gang om måneden.

Hver. 2. måned: Fodpedalens mekaniske dele smøres. VIGTIGT! Gearkasseløfteren må kun smøres med syrefri olie eller fedt.

Årligt: Eftersyn skal foretages af en kyndig person mindst en gang årligt. Enhver eventuel slidt eller defekt del skal udskiftes med original-reservedele. Ejeren og - eller brugeren bør være opmærksom på at reparation af produktet skal foretages af en kyndig person.

Før hver brug af gearkasseløfteren skal operatøren sikre sig at der ikke findes synlige fejl og - eller mangler, såsom lækager, skader på produktet samt løse- eller manglende dele.

I tilfælde af mistanke om, at gearkasseløfteren har været udsat for en overbelastning eller skæve belastninger bør den før videre brug efterses af en kyndig person eller hos et autoriseret værksted.

Hvis gearkasseløfteren viser tegn på oliemangel eller man har skiftet pakningerne, bør man efterfylde til den korrekte oliemængde.

Oliemængde: 5,5 liter Brug aldrig bremsevæske eller lign.



## Oliepåfyldning og udluftning:

Bemærk vertikalløfteren er påfyldt olie ved levering. For at efterfylde olie, pumpes vertikalløfteren i topstilling. Udluftningsskruen løsnes (obs. undgå at skrue udluftningsskruen helt ud, da der er en kugle bag skruen). Pump med fodpedalen indtil der kommer olie ud ved skruen. Spænd skruen. Beholderen må ikke være tømt for olie, når vertikalløfteren er i topstilling.

- Vertikalløfteren må ikke anvendes til at løfte eller støtte køretøjer.
- Overbelast ikke vertikalløfteren da dette kan forårsage fejl der kan være skyld i svære skader eller fatale ulykker.
- Udstyret må kun anvendes når emnet er sikret mod at kunne vippe eller rutsche af.
- Fastspænd altid lasten med kæder eller lignende.
- Må kun anvendes på et plant og bæredygtigt underlag.
- Lås altid vertikalløfterens hjul under brug.

Betjening må ikke foretages hvis det kan medføre lækage af brændstof, batterisyre eller øvrige væsker fra køretøjet.

Før emnet transporteres væk fra køretøjet skal stemplet returneres til laveste position og operatøren skal være sikker på at emnet er i vægtbalance.

Hvis vertikalløfteren anvendes på et ujævnt underlag kan dette medføre et ustabil løft og i værste fald tab af lasten med svære skader eller fatale ulykker til følge.

Det er brugerens ansvar, at produktets advarselsskilte samt tekniske dokumentation forbliver i intakt og læselig tilstand. Nye skilte og/eller tekniske dokumentation kan rekvireres hos forhandleren.

Hvis man undlader at følge disse advarsler kan dette medføre skader på udstyret, lokalet, eller i værste fald skader på personer.

Anvend kun anbefalede typer hydraulikolie med en viskositet på 15° cSt:40°C som Castrol AWS 15 eller tilsvarende.

Brug IKKE bremsevæske eller motorolie.

Bortskaffelse:

Ved bortskaffelse af gearkasseløfteren aftappes hydraulikolien, i godkendt dunk. Og afleveres til en godkendt modtagestation.



# Инструкция (RUS)

Трансмиссионный домкрат TJ-T2000, TJ-T2000 G2

---

**Внимание: Перед использованием необходимо прочитать и понять эту инструкцию!**

## Ответственность владельца и/или оператора агрегата.

Данная инструкция является важной частью поставки крана и должна выполняться даже в случае дальнейшей продажи.

Перед работой с краном для мастерской владелец и/или оператор крана должны освоить инструкцию по эксплуатации и указания по безопасности.

Если оператор не владеет английским языком, инструкция по эксплуатации и указания по безопасности должны быть прочитаны и обсуждены с оператором на его родном языке, чтобы этим гарантировать, что он понял их содержание.

Изготовитель крана не несет ответственность за ущерб, причиненный людям или материальным ценностям в результате безответственного или недопустимого использования крана.

## УПАКОВКА:

Трансмиссионный домкрат поставляется в картонном ящике в следующей комплектности:  
1 суппорт - 2 рейки - 1 корпус домкрата - 1 небольшой пакет с 4 комплектами стержней.

## СБОРКА:

Откройте упаковку, осмотрев ее на предмет повреждений при транспортировке, и убедитесь в том, что ее комплектность соответствует вложенному упаковочному листу. Упаковочные материалы можно утилизировать или сохранить для дальнейшего использования.

Смонтируйте 4 поворотных колеса на концах 2 тележек и зафиксируйте их гайкой и шайбой.

Зафиксируйте 2 тележки без закрепления на нижней части насоса посредством винтов с шестигранной головкой и подходящих шайб. Затяните болты каретки на домкрате после, только убедившись, что наружные тяги установлены под прямым углом к горизонтальной плоскости.

Вставьте суппорт на конце тяги.

Перед началом эксплуатации домкрата замените масляную пробку на цилиндре пробкой с отверстием

из комплекта поставки.

Проверьте действие домкрата при подъеме - сначала без нагрузки, а затем с номинальной нагрузкой. (Внимание! Соблюдайте грузоподъемность, указанную на домкрате)

## УПРАВЛЕНИЕ:

Подъем: Подкачивайте домкрат ножной педалью.

Опускание: Постепенно поворачивайте перепускной клапан влево.

## Правила техники безопасности:

Использование данного домкрата ограничивается операциями снятия и установки трансмиссий и дифференциалов.

Под нагрузкой трансмиссионный домкрат должен использоваться на коротком ровном пути и только в самом нижнем положении с тягой, полностью втянутой внутрь. При транспортировке следует предупреждать раскачивание и внезапное падение груза.

Не перегружать! Перегрузка домкрата может привести к травмам или материальному

ущербу.

Он должен использоваться с подходящими адаптерами, изготовленными специально для применения домкрата с другими компонентами, такими как задние мосты и раздаточные коробки, и в пределах заданных ограничений.

Перед ремонтом транспортного средства следует убедиться в том, что оно подходит для использования домкрата.

## **ВНИМАНИЕ:**

Следует избегать смещения центра тяжести груза из сцентрированного положения.

При этом груз может опрокинуться и повредить домкрат.

Данный домкрат предназначен для использования только на поверхностях с достаточной несущей способностью. Использование домкрата на других поверхностях может привести к неустойчивости и возможному опрокидыванию груза.

Предохранительный клапан откалиброван и уплотнен производителем; поэтому категорически запрещается манипулировать этим клапаном или изменять его калибровку.

Игнорирование этого предостережения может привести к падению груза, повреждению и/или поломке домкрата и, как следствие, к травмам или материальному ущербу.

## **Обслуживание:**

Гидравлическая система (насос/цилиндр), работающая только с подвижными деталями, герметизирована. Если в гидравлическом блоке возникла утечка масла или если требуется его разборка для замены прокладки, нужно привести насос в действие и постепенно долить масло через наливное отверстие. Если трансмиссионный домкрат находится в самом нижнем положении: Уровень масла не должен быть выше нижнего края

наполнительного колпачка. Разборка должна производиться уполномоченным персоналом.

Требуемое количество масла: 5.5 л.

В гидравлической системе имеется достаточно масла, если домкрат достигает самого верхнего положения.

## **ВНИМАНИЕ:**

Избыток масла может вызывать проблемы.

Используйте гидравлическое масло с градацией ISO 15 (см. Castrol AWS 15 или ему подобное). НИКОГДА НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ТОРМОЗНУЮ ЖИДКОСТЬ.

Один раз в 2 месяца смазывайте механические части педали высококачественным маслом и головку насоса консистентной смазкой. В случае течи в гидравлической системе следует заменить сальники.

## **Осмотры:**

Перед использованием домкрат следует проверить на предмет течей, повреждений, а также недостающих, потерянных и изношенных деталей.

Если домкрат подвергся аномальной нагрузке или удару, следует немедленно осмотреть домкрат. Этот осмотр рекомендуется проводить с привлечением квалифицированного персонала поставщика.

Годовой осмотр рекомендуется проводить с привлечением уполномоченных специалистов поставщика. При этом неисправные и опасные детали должны заменяться фирменными запчастями, поставляемыми производителем (см. список запчастей).

## **Поврежденные домкраты:**

Любое повреждение, приводящее к аномалиям в работе домкрата, должно устраняться службой сервиса.

## **Утилизация домкратов**

При утилизации материалы домкрата должны передаваться в цикл вторичной переработки в соответствии с местными предписаниями.